

## Sisällysluettelo

### LIKU, 20.5.2020 16:00, Pöytäkirja

§ -3 Pöytäkirjan kansilehti (läsnäolijat) .....	1
§ -1 Pöytäkirjan kansilehti (vakiopykälät) .....	3
§ 19 LAD – taide- ja muotoilukeskuksen vuokravaikutteiset lisätyöt .....	4
§ 20 Liikuntapalveluiden vuosiaavustukset vuonna 2020 .....	7
Liite: Kirje/kysely liikunta- ja urheiluseuroille .....	11
§ 21 Liikunnan ja kulttuurin vastuualueen kulttuuriyhdistysten vuosiaavustukset vuonna 2020 ja toistuvaisavustusten lisätuet .....	13
Liite: Kirje yhdistyksille .....	16
§ 22 Tiedoksi merkittävät asiat .....	17
Liite: Luettelo 20.5.2020 .....	18
§ 23 Muut asiat .....	19
§ 24 Lahden kaupunginorkesterin taiteellisen johtajan valitseminen ja taiteellisen johtajan tehtävää koskevan sopimuksen hyväksyminen .....	20
Liite: Sopimus 20.5.2020 .....	22
§ 9998 Oikaisuvaatimusohjeet ja valitusosoitus .....	33

Liikunta- ja kulttuurilautakunta  
Pöytäkirja

n:o 4/2020

**Aika:** 20.05.2020 klo 16.00 – 18.45  
**Paikka:** Sähköinen kokous Teams-etäyhteydellä

**Läsnä:**

**Varsinaiset jäsenet**

Marju Markkanen, puheenjohtaja  
Helena Salakka, varapuheenjohtaja  
Ulla Koskinen-Laine

Tomi Sairomaa

Roosa Rusanen  
Hannu Kaasinen  
Simon Ekpa  
Päivi Granlund

Markku Karjula  
Pertti Arvaja  
Pasi Kousa

**Esittelijä:**

Tiina Granqvist

**Varajäsenet**

poistui esteellisenä §:n 21 käsittelyn ja päätöksenteon ajaksi klo 18.21-18.27  
poistui esteellisenä §:n 20 käsittelyn ja päätöksenteon ajaksi klo 18.15-18.20

saapui klo 16.09 §:n 24 käsittelyn aikana,  
poistui klo 18.12 §:n 19 käsittelyn aikana

**Pysyvät asiantuntijat:**

Teemu Kirjonen, poistui klo 16.44 §:n 24 käsittelyn jälkeen intendentti

Timo Simanainen

Matti Karhos

Tommi Lanki

museonjohtaja  
kulttuuriasiainpäällikkö  
liikuntatoimenjohtaja

**Kaupunginhallituksen edustaja:**

Alexi Mäntylä

kaupunginhallituksen 2. varapuheenjohtaja

**Henkilöstön edustaja:**

-

**Nuorisovaltuuston edustaja:**

Polina Gavrilyuk

**Muut asiantuntijat:**

Jouni Arola

Marita Kajander

Hannu Takala, saapui klo 16.20 ja poistui klo 18.00 asiantuntijaesittelyn jälkeen

toimitilajohtaja, asiantuntijaesittely klo 16.47 – 18.00, LADin tilannekatsaus  
projektinjohtaja, asiantuntijaesittely klo 16.47 – 18.00, LADin tilannekatsaus  
tutkimuspäällikkö

**Poissa:**

Aija-Riitta Saastamoinen

jäsen

Ilkka Laasonen  
Timo Kangas

teatterinjohtaja  
henkilöstön edustaja

**Pöytäkirjanpitäjä:**  
Tuula Seljas

valmistelusihteeri

**LIIKUNTA- JA KULTTUURILAUTAKUNNAN** puolesta:

Marju Markkanen

Tuula Seljas

Pöytäkirja tarkastettu ja hyväksytty Lahdessa toukokuun 25. päivänä 2020

Roosa Rusanen

Simon Ekpa

Pöytäkirja on ollut nähtävillä Lahden kaupungin yleisessä tietoverkossa osoitteessa <http://www.lahti.fi>, toukokuun 26. päivänä 2020; todistaa

Tuula Seljas  
valmistelusihteeri

### **Kokouksen laillisuus ja päätösvaltaisuus**

Päätös: Puheenjohtaja totesi kokouksen lailliseksi ja päätösvaltaiseksi.

### **Pöytäkirjan tarkastajien valinta**

Puheenjohtajan ehdotuksesta tämän pöytäkirjan tarkastajiksi valittiin jäsenet Roosa Rusanen ja Simon Ekpa.

24 § Lautakunta päätti ottaa asian kiireellisenä käsiteltäväksi, vaikka sitä ei ollut kokouskutsussa mainittu.

Lautakunta päätti muuttaa asioiden käsittelyjärjestystä niin, että 24 § käsiteltiin ensimmäisenä.



**Lahden kaupunki**  
Liikunta- ja kulttuurilautakunta

**Päätöspäivämäärä**  
20.05.2020 § 19

euroa (alv 0 %) huhtikuun 2017 hintatasossa. Tarjouspyyntö-asiakirjojen mukaisesti Kiinteistö Oy Lahden Vanha Panimo on tarjonnut edellä mainitun kuukausivuokran +/- 10 % tarkkuusmarginaalilla. Lahden kaupunginvaltuusto on päätöksensä perusteluna edellyttänyt muun muassa, että Kaupunki voi suostua varsinaista tarjoushintaa 55.500 euroa/kk korkeampaan vuokraan vain, mikäli ylitykselle on yksiselitteiset tilavolyymiin tai teknisiin ratkaisuihin perustuvat yhdessä todetut erityiset syyt. Päätös sitoo sopijapuolia ja rakennuskohteen Rakennuttajaa tämän Sopimuksen siirronsaajana.

Varsinainen vuokrasopimus Toimitilojen vuokraaminen Lahden taide- ja muotoilukeskukselle on allekirjoitettu 17.12.2018 uuden omistajan ja vuokranantajan Kielo Trio 4 Oy:n kanssa. Tämä vuokrasopimus perustuu Kiinteistö Oy Lahden Vanha Panimo -nimisen yhtiön (y-tunnus 1841268-7) ja Lahden kaupungin kesken 7.5.2018 allekirjoitettuun esisopimukseen vuokrauskohteen rakennuttamisesta ja luovuttamisesta Lahden kaupungin vuokrahallintaan ja käyttöön. Tässä sopimuksessa vuokrattava pinta-ala on kasva tarkentuneen hankesuunnitelman mukaan huoneistoalaan 3.975 hu<sup>m</sup>².

Vuokrasopimus sisältää sopimuksen lisäksi liitteitä, joissa on kuvattu vuokrauskohdetta ja sen laatutasoa sopimusliitteinä olevilla sopimuksen tekohetken luonnosversioilla, jotka ovat tarkentuneet toteutussuunnittelun edetessä. Näitä liitteitä ovat:

- pohja- ja leikkauspiirustukset
- rakennustapaselostus ja sen tarkekuvaus
- esimerkkikortit tilaolosuhteiden kuvauksista

Sopimuksen vuokrauskohteen teknisestä toteutuksesta ja vuokran sisällöstä on sovittu myös liitteenä olevassa 6.8.2018 päivätyssä LAD - Lisätilat ja teknisen varustuksen täydentäminen ja niiden vaikutukset -muistiossa (KOy Lahden Vanha Panimo). Tässä liitteessä on sovittu mm. näyttelytilojen sähkö- ja valaistusjärjestelmävaatimukset tarkentuvat museon toiminnan yksityiskohtaisen suunnittelun myötä eikä niistä aiheutuvat kustannukset sisälly sovitettuun kuukausivuokraan. Tässä liitteessä on yhteisesti todettu, museon käyttöön tulevat tilat ovat suurentuneet 310 m<sup>2</sup>.

Museon tilojen pinta-alojen tarkennuksilla ja teknisten varustusten parantamisella museon tilojen vuokra on 58.940,30 euroa kuukaudessa (alv 0%). Näin ollen sopimuksenteon yhteydessä on 10



**Lahden kaupunki**  
Liikunta- ja kulttuurilautakunta

**Päätöspäivämäärä**  
20.05.2020 § 19

---

% lisätyövarasta käytetty 6,2%.

Museon tilojen suunnittelun ja rakentamisen aikana on tullut esiin museon toiminnan kannalta välttämättömiä teknisiä, toiminnallisia ja laadullisia asioita, jotka ovat sopimuksen vuokraan kuulumattomia. Nämä työt ovat vuokravaikutteisia lisätyötä. Tarvittavista lisä- ja muutostöistä suurin on näyttelytilojen sähkö- ja valaistusjärjestelmät, joka on siis asiana jo kirjattu vuokrasopimukseen, ettei niistä aiheutuvat kustannukset sisälly sovittuun kuukausivuokraan. Kaupunki ei ole vuokrasopimuksen allekirjoituksen jälkeen tilannut vielä yhtään lisä- tai muutostyötä. Kaikkia museon toiminnan kannalta välttämättömiä lisätöitä ei pystytä toteuttamaan jäljellä olevan valtuuston päätöksen mukaisen lisätyövaran puitteissa, koska lisätyövarasta iso osa käytettiin jo sopimuksen laatimisen yhteydessä. Kaupungin ja vuokranantajan väliset neuvottelut tarvittavien lisätöiden sisällöstä, hinnoittelusta ja vuokravaikutuksesta ovat kesken.

Muutoksenhaku	Muutoksenhakukielto
Toimenpiteet	Tilakeskus, kaupunginmuseo
Liitteenä	-



**Lahden kaupunki**  
Liikunta- ja kulttuurilautakunta

**Päätöspäivämäärä**  
20.05.2020 § 20

---

### Liikuntapalveluiden vuosiavustukset vuonna 2020

D/630/12.04.03.00.00/2020

Asian valmistelija /  
Lisätietojen antaja Liikuntatoimenjohtaja Tommi Lanki, puh. 050 559 4145

**Päätös** Päätösehdotus hyväksyttiin.  
Lautakunta tarkasti pöytäkirjan tämän asian osalta jo kokouksessa.

**Päätösehdotus** Sivistysjohtaja Tiina Granqvist  
Lautakunta päättää myöntää avustuksia lahtelaisille määräaikaan anomuksensa jättäneille urheiluseuroille seuraavasti:

Lahden Seudun Kuntourheilijat ry.	300
Lahden Kuurojen Urheiluseura Gepardit ry	500
Lahden Uimaseura ry.	13 500
Ac/Fc Porcos ry	200
Päijät-Hämeen Salibandyseura ry	13 500
Lahti Basketball Juniorit ry	13 500
Nastolan Nopsa RY	3 600
Lahden Laaki r.y	1 000
Vesisamoilijat ry	1 600
Salpausselän naisvoimistelijat ry	5 400
Nastolan Sulka Ry	200
Red & White Ry	300
Junior-Pelicans ry	13 500
Lahden Atomi ry	800
Lahden Ahkera ry	13 500
Vilke ry	200
Lahden Karate ry	1 000
Shoreikan karate club ry	1 100
Lahden Naisvoimistelijat ry	4 500
Lahden Kaleva ry	11 700
Lahden Sugata ry.	600
Voimistelu- ja urheiluseura Lahden Taimi ry	1 000
Mukkulan Riento ry	400
LASB Edustus ry	1 000
Lahden Työvään Hiihtäjät ry	600




**Lahden kaupunki**

Liikunta- ja kulttuurilautakunta

**Päätöspäivämäärä**

20.05.2020 § 20

Voimistelu- ja urheiluseura Nastolan Terä ry	2 700
Nick´s Dancing ry	1 000
Nastolan Naseva ry	4 100
Lahti Ringette ry	10 800
Lahden Hiihtoseura ry	13 500
Nastolan Sukellussuunnistajat ry	1 800
Lahti Yuko Aikikai ry	300
Liira-liikettä ilman rajoja Lahden monikulttuurinen liikunta ja virkistysyhdistys	400
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>138 100</b>

Hakemuksensa vaillinaisin liittein määräaikaan mennessä jättäneiden Lahden Kortteliliiga ry:n, FC Kuusysi ry:n, Nastolan Minton ry:n, FC Reipas ry:n, LCS Panthers ry:n, Seibukan Lahti ry:n, Nastolan Hapkido ry:n, Urheilusukellusseura Lahden Pingviinit ry:n, Lahti-Sulkkis ry:n, Keilaseura Bay ry:n, Lahden Ratsastajat ry:n, Lahden Tenniskerho ry:n, Jousiseura Lahden Vasama ry:n, Nastolan Urheiluratsastajat ry:n, Lahden Mailaveikot ry:n, Myllylammen Urheilijat ry:n, Kimmo Volley ry:n, Lahden Taitoluistelijat ry:n, Viipurin Reipas ry:n, Lahden Verkkopalloseura ry:n ja Lahden Frisbee club ry:n avustuksista päätetään sen jälkeen, kun urheiluseurat ovat täydentäneet hakemuksensa.

Avustusta ei esitetä myönnettäväksi ulkopaikkakuntalaiselle Energy Dance Center ry:lle.

Lautakunta tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta jo kokouksessa.

Päätös voidaan panna täytäntöön ennen lainvoimaisuutta, mikäli avustuksen saaja sitoutuu palauttamaan avustuksen siinä tapauksessa, että tämä päätös kumoutuu oikaisuvaatimuksen / valituksen johdosta.

**Käsittely**

Jäsen Tomi Sairomaa ilmoitti olevansa esteellinen. Esteellisyys todettiin hallintolain 28 § 1 momentin 5 kohdan perusteella. Jäsen Tomi Sairomaa poistui asian käsittelyn ja päätöksenteon ajaksi.

**Perusteluosa**

Vuosiavustusten hakemisesta ilmoitettiin Etelä-Suomen Sanomissa 1.3.2020, Uusi Lahti- ja Nastola-lehdissä 4.3.2020 ja kaupungin verkkosivujen kuulutuksissa sekä Avustukset-sivustolla.

Vuosiavustusten haku aika oli 31.3.2020 klo 15 mennessä. Liikunta- ja urheiluseurojen toiminnan määrää, laatua ja laajuutta arvioitaessa

**Lahden kaupunki**  
Liikunta- ja kulttuurilautakunta

**Päätöspäivämäärä**  
20.05.2020 § 20

on otettava huomioon mm. seuran jäsenmäärä, toimipisteiden lukumäärä ja alueellinen jakauma sekä toiminnan monipuolisuus.

Yhteiskunnallisen merkityksen arvioinnissa tulee ottaa huomioon seuran työ kaupunkilaisten fyysisen ja psyykkisen hyvinvoinnin ja yhteisöllisyyden lisäämisen alueilla. Erityisenä arviointiperusteena otetaan huomioon toiminnan laajuus, seuran lapsi- ja nuorisotoiminta, merkitys lahtelaisessa liikuntaelämässä ja liikkumattomuuden ehkäisemiseen panostettu työ.

Kaupungin myöntämien avustusten ehtona on, että avustuksen saaja esittää selvityksen edellisen kerran saamansa kaupungin avustuksen käytöstä; selvityksenä hyväksytään jäljennös ko. avustusvuoden tuloslaskelmasta, taseesta, tilintarkastus- toiminnantarkastuskertomuksesta ja toimintakertomuksesta.

Avustuksen saaja sitoutuu palauttamaan avustuksen siltä osin, kuin sitä ei ole käytetty avustusanomuksessa esitettyyn tarkoitukseen.

Käsittelyyn voidaan ottaa sellaiset määräaikaan 31.3.2020 klo 15:een hakemuksensa jättäneet seurat, joiden hakemuksen liitteenä on selvitys edellisen kerran kaupungilta saamansa avustuksen käytöstä.

Kaupunginjohtaja on tehnyt 8.4.2020/29 § viranhaltijapäätöksen kaupungin tukitoimista hyvinvointia edistäville lahtelaisille yhdistyksille ja järjestöille.

Päätösehdotuksen vuosiaavustussummissa on huomioitu mahdollisuuksien mukaan ne seurakohtaiset tiedot, jotka on ilmoitettu alkuperäisten avustushakemusten täydennyksenä vastauksissa liikuntapalvelut-yksikön seuroille 9.4.2020 lähettämään kirjeeseen/kyselyyn (liitteenä) koskien koronaepidemiatilanteen vaikutuksia.

Kirje/kysely lähetettiin määräaikaan mennessä vuosiaavustusta hakeneille lahtelaisille liikunta- ja urheiluseuroille sähköpostitse täydennyspyyntönä alkuperäiseen vuosiaavustushakemukseen.

Muutoksenhaku

Oikaisuvaatimus

Toimenpiteet

Avustusten hakijat, laskutustiimi



4 (4)

**Lahden kaupunki**  
Liikunta- ja kulttuurilautakunta

**Päätöspäivämäärä**  
20.05.2020 § 20

---

Liitteenä

Kirje seuroille

Lahti 9.4.2020

Tervehdys Lahden kaupungin liikuntapalveluista!

Olemme vastaanottaneet seuranne vuosivastustushakemuksen vuodelle 2020.

Vuosivastustusten hakuaika päättyi 31.3.2020. Avustukset on määrä myöntää liikunta- ja kulttuurilautakunnan kokouksessa 20.5.2020 (mahdollisesti myöhemminkin liitetäydennysten saapumisten jälkeen).

Vallitsevan, maaliskuun puolivälissä alkaneen koronaviruksen aiheuttaman poikkeustilanteen seurauksena seurojen toiminta on vaikeutunut pääsääntöisesti merkittävästi ainakin väliaikaisesti.

Liikuntapalveluissa valmistaudutaan kaupunginjohtajan päätöksen mukaisesti tukemaan seurojen toimintaa eri tavoin poikkeustilanteen aiheuttamien toiminnallisten ja taloudellisten vaikeuksien helpottamiseksi.

Toimenpiteet muodostuvat harjoitusvuoromaksujen ja vuokratilustusten kompensatioista sekä mahdollisista raha-avustusten korotuksista.

Tähän liittyen pyydämme teitä vastaamaan lyhyesti ja vapaamuotoisesti muutamaan kysymykseen poikkeustilanteen vaikutuksista seuran toimintaan ja erityisesti taloudelliseen tilanteeseen.

Taloudellista arviota pyydetään tässä vaiheessa aikavälin 17.3.-31.5.2020 vaikutuksista.

Kysymyksiin vastaamisen lisäksi pyydämme teitä myös täydentämään lähettämäännne vuosivastustushakemusta siten, että ilmoitatte *summan, jota haette poikkeustilanteen seuralle aiheuttamien taloudellisten menetysten kompensoimiseksi jo aiemmin hakemanne vuosivastuksen lisäksi.*

Jos poikkeustilanteen vaikutukset sisältyvät jo vuosivastustushakemukseen, ilmoittakaa myös se vielä kertaalleen, kiitos.

Pyydän toimittamaan vastaukset suoraan sähköpostiini ([tommi.lanki@lahti.fi](mailto:tommi.lanki@lahti.fi)) viimeistään 6.5.2020 mennessä. Vastaukset voi kirjoittaa suoraan tähän word-pohjaan ja lähettää s-postin liitteenä takaisin.

Liitämme vastaukset liikunta- ja kulttuurilautakunnan avustusten jaon valmisteluprosessiin poikkeustilanteen vaikutuksesta tehtävänä normaalin hakumenettelyn täydennyksenä.

ystävällisin terveisin,

Tommi Lanki

liikuntatoimenjohtaja

Lahden kaupunki





**Lahden kaupunki**  
Liikunta- ja kulttuurilautakunta

**Päätöspäivämäärä**  
20.05.2020 § 21

**Liikunnan ja kulttuurin vastualueen kulttuuriyhdistysten vuosiaavustukset vuonna 2020 ja toistuvaisavustusten lisätuet**

D/629/12.03.01.02.00/2020

Asian valmistelija / Lisätietojen antaja Kulttuuriasiainpäällikkö Matti Karhos, puh. 050 387 8792

**Päätös** Päätösehdotus hyväksyttiin.

Lisäksi lautakunta tarkasti pöytäkirjan jo kokouksessa.

**Päätösehdotus** SivistysjohtajaTiina Granqvist

Lautakunta päättää myöntää avustuksia lahtelaisille kulttuuriyhdistyksille määräaikaan 31.3.2020 anomuksensa täydellisine liitetietoineen jättäneille seuraavasti:

Swing It ry	1.300 e
Lahden Harrastajateatteri ry	600 e
Lahden naislaulajat ry	1.400 e
Ainopuiston teatterin kannatusyhdistys ry	4.000 e
Päijät-Hämeen lausujat ry	700 e
Lahden Laulajat ry	900 e
Lahden Videokuvaajat ry	1.500 e
Päijät-Hämeen Huuliharpistit ry	100 e
Lahden Seurakuntien orkesterien yhdistys LSO ry	500 e
Kulttuuriseura Populus ry	900 e
Nastolan Pisarateatteri ry	3.000 e
Lahden seudun sukututkijat ry	400 e
Kotikonsertin Ystävät ry	1.500 e
Suomalainen perheteatteri (SUPER teatteri) ry	4.000 e
Lahden Mieskuoro ry	1.600 e
Päijät-Hämeen Tanssialan Tuki ry	5.500 e
Etelä-Hämeen kansanmusiikin ystävät ry	100 e
Salpausselän kirjailijat ry	1.200 e
Teatteriyhdistys Minos ry	1.500 e
Lahden Ooppera ry	400 e

**Lahden kaupunki**  
Liikunta- ja kulttuurilautakunta

**Päätöspäivämäärä**  
20.05.2020 § 21

Painovoima ry	1.500 e
Lahti Big Band ry	2.500 e
Nukketeatteri Niveltämö ry	4.700 e
yhteensä	39.800 e

Lisäksi lautakunta päättää, että jo myönnetyn toistuvaisavustuksen lisäksi erityistä koronatukea vallitsevasta tilanteesta johtuen myönnetään seuraavasti:

Kauno ry (sekä graafikkojen pajan vuokra- vapautus 2.480 e)	5.000 e
Nastolan Taideyhdistys ry (Taarasti)	2.000 e
Lahden Omateatteri yhdistys ry (Teatteri Vanha Juko)	7.000 e
Musiikkiteatteri NYT ry	2.000 e
Päijät-Hämeen elokuvakeskus ry (Kino liris)	5.000 e
yhteensä	21.000 e

Lautakunta päättää, että hakemuksensa vaillinaisin liitteiden määräaikaan jättäneiden Lahden Kivi- ja Koruharrastajat ry:n, Lahden Veteraanisoittokunta ry:n, Lahti-Seura ry:n, Lahden Bachkuoro ry:n, Lahden kitariorkesteri ry:n, Finn-Kanteleet ry:n, Lahden kamarikuoro ry:n, Aatetila ry:n, Lahden lauantainäyttämö ry:n, Lahden tanssin ammattilaiset ry:n Viihdelaulajayhdistys ConCordis ry:n ja Hollolan Näyttämö ry:n avustuksista päätetään sen jälkeen, kun nämä yhdistykset ovat täydentäneet hakemuksensa.

Lisäksi lautakunta tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta jo kokouksessa.

Päätös voidaan panna täytäntöön ennen lainvoimaisuutta, mikäli avustuksen saaja sitoutuu palauttamaan avustuksen siinä tapauksessa että tämä päätös kumoutuu oikaisuvaatimuksen / valituksen johdosta.

**Käsittely** Jäsen Ulla Koskinen-Laine ilmoitti olevansa esteellinen. Esteellisyys todettiin hallintolain 28 § 1 momentin kohdan 5 perusteella. Jäsen Ulla Koskinen-Laine poistui asian käsittelyn ja päätöksenteon ajaksi.

**Perusteluosa** Vuosiavustusten hakemisesta ilmoitettiin Etelä-Suomen Sanomissa 1.3.2020, Uusi Lahti- ja Nastola-lehdissä 4.3.2020 ja kaupungin verkkosivujen kuulutuksissa sekä Avustukset-sivustolla.

Vuosiavustusten haku-aika oli 31.3.2020 klo 15 mennessä. Kulttuuriavustuksia jaettaessa on kiinnitetty huomiota mm. toiminnan



**Lahden kaupunki**  
Liikunta- ja kulttuurilautakunta

**Päätöspäivämäärä**  
20.05.2020 § 21

laajuuteen ja tavoittavuuteen, muualta saatuihin avustuksiin sekä kulttuuritarjontaa täydentävien esteettömien tilaisuuksien ja tapahtumien järjestämiseen. Erityisenä painopisteenä on lastenkulttuurin tukeminen.

Avustuksen saaja sitoutuu jo hakemusta lähettäessään avustuksen käytöstä ja raportoinnista annettuihin sääntöihin ja aikatauluihin. Avustusta saanut on velvollinen toimittamaan selvityksen edellisenä vuonna myönnettyjen varojen käytöstä annettujen ohjeiden ja aikataulujen mukaisesti. Avustuksen saaja sitoutuu palauttamaan avustuksen siltä osin, kuin sitä ei ole käytetty avustusanomuksessa esitettyyn tarkoitukseen.

Käsittelyyn voidaan ottaa sellaiset määräaikaan 31.3.2020 klo 15 mennessä hakemuksensa jättäneet yhdistykset, joiden hakemuksen liitteenä on selvitys edellisen kerran kaupungilta saamansa avustuksen käytöstä.

Kaupunginjohtaja on tehnyt 8.4.2020/29 § viranhaltijapäätöksen kaupungin tukitoimista hyvinvointia edistäville lahtelaisille yhdistyksille ja järjestöille.

Päätösehdotuksen vuosiaavustussummissa sekä toistuvaisavustusten lisätuessa on huomioitu ne yhdistyskohtaiset kohtaiset tiedot, jotka on ilmoitettu alkuperäisten avustushakemusten täydennyksenä vastauksissa kulttuuripalveluiden yhdistyksille 26.3.2020 ja 14.4.2020 lähettämiin kyselyihin (esityslistan liitteenä) koskien koronaepidemiatilanteen vaikutuksia.

Kysely lähetettiin määräaikaan mennessä vuosiaavustusta hakeneille lahtelaisille kulttuuriyhdistyksille sekä aiemmin toistuvaisavustusta saaneille kulttuuriyhdistyksille sähköpostitse täydennyspyyntönä alkuperäiseen hakemukseen.

Muutoksenhaku	Oikaisuvaatimus
Toimenpiteet	Avustusten hakijat ja saajat, laskutustiimi
Liitteenä	Kirje yhdistyksille



Liite  
Vuosiavustukset 2020

Kysely 26.3.2020  
Lähetetty kaikille toistuvaisavusta saaneille kulttuuriyhdistyksille

Hyvä lahtelainen kulttuuritoimija

Koostan kulttuurikentän tilannekuvaa koronavirusepidemian vaikutuksista. Pyydän teiltä mielellään ensi maanantaihin (30.3.) mennessä, vastauksia seuraaviin aiheisiin:

- Miten koronavirusepidemia on vaikuttanut toimintaanne?
- Oletteko joutuneet perumaan tai siirtämään jo suunniteltua toimintaanne?
- Arvioi koronavirusepidemian aiheutuvien taloudellisten menetysten kokoluokkaa.

Lisäksi pyydän ajatuksia ja ideoita, minkälaista tukea toivoisitte kaupungilta tässä tilanteessa (myös muuta kuin taloudellista). Kuittaathan tämän viestin vastaanotetuksi.

Kysely 14.4.2020  
Lähetetty niille toistuvaisavustuksen saajille, jotka edellisessä kyselyssä ilmoittivat koronavirusepidemian vaikuttaneen toimintaansa

Kysely: Poikkeustilanteen vaikutukset yhdistyksenne toimintaan

1. Miten arvioitte poikkeustilanteen vaikutukset yhdistyksenne toimintaan ja talouteen? Pyydän lyhyttä, ytimekästä ja konkretiaan perustuvaa vastausta.

2. Uhkaako poikkeustilanne yhdistyksenne toiminnan jatkuvuutta?

- päättyessään 31.5.2020 (kyllä/ei)
- jatkuessaan kesä-elokuulle 2020 (kyllä/ei)

3. Ilmoittakaa vastaukseenne kohdassa 1 perustuva tarkka avustussumma, jota haette poikkeustilanteen yhdistyksellenne aiheuttamien taloudellisten menetysten kompensoimiseksi aiemmin saamanne avustuksen lisäksi.

Kysely 14.4.2020  
Lähetetty kaikille vuosiavustushakemuksen määrääjassa jättäneille kulttuuriyhdistyksille

Kysely: Poikkeustilanteen vaikutukset yhdistyksenne toimintaan

1. Miten arvioitte poikkeustilanteen vaikutukset yhdistyksenne toimintaan ja talouteen?

2. Uhkaako poikkeustilanne yhdistyksenne toiminnan jatkuvuutta?

- päättyessään 31.5.2020 (kyllä/ei)
- jatkuessaan kesä-elokuulle 2020 (kyllä/ei)

3. Ilmoittakaa vastaukseenne kohdassa 1 perustuva avustussumma, jota haette poikkeustilanteen yhdistyksellenne aiheuttamien taloudellisten menetysten kompensoimiseksi aiemmin hakemanne avustuksen lisäksi, ellei se sisälly jo alkuperäiseen haettuun summaan.



**Lahden kaupunki**  
Liikunta- ja kulttuurilautakunta

**Päätöspäivämäärä**  
20.05.2020 § 22

---

### Tiedoksi merkittävät asiat

D/8/07.01.03.00.02/2020

Asian valmistelija /  
Lisätietojen antaja      Valmistelusihteeri Tuula Seljas, puh. 050 383 6501

Päätös      Päätösehdotus hyväksyttiin.

Päätösehdotus      Sivistysjohtaja Tiina Granqvist  
  
Lautakunta merkitsee asiat tiedoksi.

Perusteluosa      Liikunta- ja kulttuurilautakunnan alaisten viranhaltijoiden viranhaltijapäätökset ajalta 16.4. – 14.5.2020 (liitteenä).  
  
Viranhaltijapäätökset ovat nähtävänä luottamushenkilöiden extrassa.

Muutoksenhaku      Muutoksenhakukielto

Toimenpiteet      -

Liitteenä      Luettelo viranhaltijapäätöksistä

## VIRANHALTIJAPÄÄTÖKSET

14.05.2020

Viranhaltija Nimike	Yksikkö	Valmistumispäivä
Teatterin apulaisjohtaja 0018/2020 Juhani-näyttämön savukone	Kaupunginteatteri	16.04.2020
Teatterin apulaisjohtaja 0019/2020 Vierailusopimuksen hyväksyminen Lava-ammuntaa VI-esittämisestä	Kaupunginteatteri	27.04.2020
Teatterinjohtaja 0005/2020 Ohjelmistopäätös syksyn 2021 ensi-iltateoksesta	Kaupunginteatteri	23.04.2020
Museonjohtaja 0010/2020 Historiallisen museon käsikirjoituksen tilaaminen	Lahden kaupunginmuseo	29.04.2020
Kulttuuriasiainpäällikkö 0013/2020 Projektiavustuksen myöntäminen	Liikunnan ja kulttuurin vastuualue, kulttuuripalvelut	06.05.2020
Kulttuuriasiainpäällikkö 0014/2020 Projektiavustuksen myöntäminen	Liikunnan ja kulttuurin vastuualue, kulttuuripalvelut	06.05.2020
Kulttuuriasiainpäällikkö 0015/2020 Työskentelyapurahan myöntämättä jättäminen	Liikunnan ja kulttuurin vastuualue, kulttuuripalvelut	06.05.2020
Kulttuuriasiainpäällikkö 0016/2020 Projektiavustuksen myöntämättä jättäminen	Liikunnan ja kulttuurin vastuualue/Kulttuuripalvelut	13.05.2020
Kulttuuriasiainpäällikkö 0017/2020 Projektiavustuksen myöntämättä jättäminen	Liikunnan ja kulttuurin vastuualue/Kulttuuripalvelut	13.05.2020
Kulttuuriasiainpäällikkö 0018/2020 Projektiavustuksen myöntäminen	Liikunnan ja kulttuurin vastuualue/Kulttuuripalvelut	13.05.2020
Kulttuuriasiainpäällikkö 0019/2020 Työskentelyapurahan myöntämättä jättäminen	Liikunnan ja kulttuurin vastuualue/Kulttuuripalvelut	13.05.2020
Kulttuuriasiainpäällikkö 0020/2020 Työskentelyapurahan myöntämättä jättäminen	Liikunnan ja kulttuurin vastuualue/Kulttuuripalvelut	13.05.2020
Liikuntapalveluvastaava 0001/2020 Mäkikatsomon liikuntatilojen harjoitusvuorot syksy 2020 –keväät 2021	Liikuntapalvelut	05.05.2020



**Lahden kaupunki**  
Liikunta- ja kulttuurilautakunta

**Päätöspäivämäärä**  
20.05.2020 § 23

---

### Muut asiat

D/11/00.02.03.00.00/2020

Asian valmistelija /  
Lisätietojen antaja

Päätös Päätösehdotus hyväksyttiin.

Päätösehdotus Sivistysjohtaja Tiina Granqvist  
Lautakunta merkitsee asiat tiedokseen.

Perusteluosa Korona-tilannekatsaus  
Museonjohtaja Timo Simanainen kiitti lautakuntaa yhteistyöstä ja toivotti menestystä tulevaisuuteen.  
Lautakunta kiitti museonjohtajaa kuluneista vuosista ja yhteistyöstä ja toivotti kiireettömiä eläkepäiviä.

Muutoksenhaku -

Toimenpiteet

Liitteenä -



**Lahden kaupunki**  
Liikunta- ja kulttuurilautakunta

**Päätöspäivämäärä**  
20.05.2020 § 24

---

**Lahden kaupunginorkesterin taiteellisen johtajan valitseminen ja taiteellisen johtajan tehtävää koskevan sopimuksen hyväksyminen**

D/2598/01.01.00.00.04/2015

Asian valmistelija /  
Lisätietojen antaja

Intendentti Teemu Kirjonen, puh. 050 518 4597

Päätös

Päätösehdotus hyväksyttiin.

Samalla liikunta- ja kulttuurilautakunta tarkasti pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Päätösehdotus

Sivistysjohtaja Tiina Granqvist

Liikunta- ja kulttuurilautakunta päättää valita kaupunginorkesterin taiteelliseksi johtajaksi kapellimestari Dalia Porran (käytetään nimeä Dalia Stasevska) sekä hyväksyy liitteenä olevan Lahden kaupunginorkesterin ja kapellimestari Dalia Porran perustettavan Porra Creative -yhtiön lukuun tekemän sopimuksen, jonka mukaan Porra toimii Lahden kaupunginorkesterin taiteellisena johtajana (käytetään nimikettä ylikapellimestari) sopimuksen mukaisesti alkaen 1.8.2021.

Samalla liikunta- ja kulttuurilautakunta tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Perusteluosa

Lahden kaupungin ja kapellimestari Dalia Porran (käytetään nimeä Dalia Stasevska) välillä on neuvoteltu sopimus koskien taiteellisen johtajan (käytetään nimikettä ylikapellimestari) tehtäviä. Dalia Porra on solminut sopimuksen Lahden kaupungin kanssa perustettavan Porra Creative -yhtiön lukuun. Sopimuksen on tarkoitettu olemaan voimassa kolme konserttivuotta alkaen 1.8.2021 ja päättyen 31.7.2023. Sopimusosapuolet voivat neuvotella sopimuksen jatkamisesta 31.1.2023 mennessä.

Sopimuksen mukaan taiteellinen johtaja vastaa orkesterin taiteellisesta kehittämisestä, toimii vuosittain Sibelius-festivaalin taiteellisena johtajana sekä johtaa sovitun määrän siihen kuuluvia orkesterikonsertteja. Taiteellinen johtaja työskentelee orkesterin kanssa vuosittain 7-8 sinfoniakonserttiviikkoa sisältäen harjoitukset ja konserttien johtamisen sekä tekee levytyksiä ja muita orkesterin taiteellisen johtamiseen liittyviä tehtäviä.



**Lahden kaupunki**  
Liikunta- ja kulttuurilautakunta

**Päätöspäivämäärä**  
20.05.2020 § 24

---

Taiteellinen johtaja ei ole palvelussuhteessa Lahden kaupunkiin. Kapellimestarille maksetaan korvauksena tehdystä työstä laskua vastaan sopimuksen mukainen palkkio, ja yhtiön ollessa ALV-velvollinen, laskuun lisätään kulloinkin voimassaoleva ALV.

Muutoksenhaku	Oikaisuvaatimus
Toimenpiteet	Dalia Porra, kaupunginorkesteri, Hr-tiimi
Liitteenä	Sopimus

 **SINFONIA LAHTI** **AGREEMENT**

1) Lahti Symphony Orchestra at Sibelius Hall, Ankkurikatu 7, 15140 Lahti, Finland.

Hereafter referred to as "**Orchestra**"

and

Dalia Porra [REDACTED] for the account of Porra Creative, a company to be established [REDACTED] for the services of Dalia Porra as "**Conductor**".

**Terms of payment:** All fees and travel expenses occurred will be invoiced by Porra Creative or its authorized legal entity, unless otherwise notified by Dalia Porra. The performance fees and the bi-monthly payments as are due for payment as stated above in this contract. Late payment interest is The Bank of Finland determined annual commercial late payment interest.

For all publicity and references, the name DALIA STASEVSKA will be used.

Dalia Porra is represented by Harrison/Parrott Ltd, The Ark, 201 Talgarth Road, London W6 8BJ, UK and all communications with regard to this contract and scheduling for the **Conductor** will be made through Harrison/Parrott Limited.

2) Preamble

In order to maintain and reinforce the **Orchestra** both nationally and internationally, the **Orchestra** chooses to appoint the **Conductor** as Chief Conductor of the **Orchestra** and Artistic Director of the Sibelius Festival.

3) Term

The term of this agreement will begin with the 2021/22 season for three seasons, finishing in 2023/24, with an option for prolongation with two seasons. A season is defined as a 12-month period beginning 1<sup>st</sup> August and ending 31<sup>st</sup> July. The optional two-season extension should be agreed by 31<sup>st</sup> January 2023.

4) Organisation of the season

The **Orchestra** and the **Conductor** agree to work together for up to eight subscription concert weeks per season plus the Sibelius Festival (an annual festival within one week with Sibelius music only), recording, touring and other possible engagements mutually agreed.



# ≡ SINFONIA LAHTI

## 5) Obligations

The **Conductor** agrees to perform the following duties, which may only be modified by mutual agreement of the parties:

- in collaboration with the **Orchestra's** general manager to plan and programme a season of performances including an overview of the complete season and offering advice on guest artists.
- to prepare, rehearse and conduct a season of performances with the **Orchestra** as confirmed in the season planning.
- to advise and participate as appropriate in the **Orchestra's** education programme.
- in collaboration with the **Orchestra's** general manager to advise on auditioning, recruitment and disciplinary action over the members of the **Orchestra**. Wherever possible and in consultation with her schedule, the **Conductor** should be present at auditions.
- to attend, where possible by mutual agreement, Board, management, City, and Players committee meetings and to be reasonably available throughout the year for consultation.

## 6) Touring

It is assumed that there will be an endeavor to plan touring activity during the period of this contract in coordination with the **Conductor** and her Management. The **Conductor** is considered as the primary conductor in the event of touring activity and will be offered first refusal unless there is a valid and exceptional reason. In the case of a valid and exceptional reason, this will be discussed with **Conductor** before any further consultation. Having followed the above protocol, the **Orchestra** reserves the right to consider using other touring conductors.

Wherever possible the **Orchestra** will consult with the **Conductor** through her management with regard to the arrangement, management and promotion of tours, whenever (in the opinion of the **Orchestra**) it is of mutual interests to do so.

## 7) Recording

The **Orchestra** and the **Conductor** agree to further the recording profile where and when possible. The **Conductor** is considered as the primary conductor in the event of recording activity. If there's a valid reason, determined by the **Orchestra's** obligations, to record a particular project or production with another conductor, the **Orchestra** reserves the right to consider using other conductors, with prior consultation with the **Conductor**.

## 8.i) Financial terms

The agreed sums for the tenure of this contract are:



# SINFONIA LAHTI

## 2021/2022

- 7 symphony concerts à EUR 9.500 = EUR 66.500
- Sibelius Festival 2021: EUR 12.000 for 2 concerts or EUR 14.500 for 3 concerts
- => TOTAL EUR 78.500 or EUR 81.000

## 2022/2023

- 8 symphony concerts à EUR 10.000 = EUR 80.000
- Sibelius Festival 2022: EUR 12.600 for 2 concerts or EUR 15.225 for 3 concerts
- => TOTAL EUR 92.600 or EUR 95.225

## 2023/2024

- 8 symphony concerts à 10.500 = EUR 84.000
- Sibelius Festival 2023: EUR 13.200 for 2 concerts or EUR 15.950 for 3 concerts
- => TOTAL EUR 97.200 or EUR 99.950

It has been agreed that from the above total budget Euros 10.000 for the 2020/21 season as Chief Conductor Designate will be invoiced as Euros 2.500 quarterly on 1st September 2020, 1st December 2020, 1st March 2021 and 1st June 2021. This sum will be split over the three seasons from 21/22 and deducted from the 30% portion of the concert fees (as outlined below). This is to reflect the advance planning, preparation and administrative work carried out by the **Conductor** during the 2020/21 season.

For each season, the subscription concert fees (based on one concert x 7/8/8 concerts per season as detailed above) will be divided into a 30%/70% split. This does not include the Sibelius Festival fees for each season. The 30% sum is invoiced and paid as a bi-monthly figure and the remaining 70% to be paid 7 days following the concert. The following financial plan would apply to reflect the advance planning, preparation and administrative work prior to the actual concerts.

## 2021/2022

7 symphony concerts à EUR 9.500 = EUR 66.500

30% of EUR 66.500 = EUR 19.950 LESS EUR 3.333 (1/3 of 20/21 payment) = EUR 16.617. Bi-monthly amount of EUR 2.769.50

70% of EUR 66.500 = EUR 46.550 over 7 concerts. EUR 6.650 per concert to be paid after the concert.

Sibelius Festival 2021: EUR 12.000 or EUR 14.500

TOTAL for 2021/22: EUR 78.500 or EUR 81.000 less EUR 3'333

## 2022/2023

8 symphony concerts à EUR 10.000 = EUR 80.000

30% of EUR 80.000 = EUR 24.000 LESS EUR 3333 = EUR 20.667. Bi-monthly amount of EUR 3.444.50

70% of EUR 80.000 = EUR 56.000 over 8 concerts. EUR 7.000 per concert to be paid after the concert.

# ≡ SINFONIA LAHTI

Sibelius Festival 2022: EUR 12.600 or EUR 15.225  
TOTAL for 2022/23: EUR 92.600 or EUR 95.225 less EUR 3.333

## **2023/2024**

8 symphony concerts à 10.500 = EUR 84.000

30% of EUR 84.000 = EUR 25.200 LESS EUR 3.333 = EUR 21.867. Bi-monthly amount of EUR 3.644.50

70% of EUR 84.000 = EUR 58.800 over 8 concerts. EUR 7.350 per concert to be paid after the concert

Sibelius Festival 2023: EUR 13.200 or EUR 15.950  
TOTAL for 2023/24: EUR 97.200 or EUR 99.950 less EUR 3.333

For any additional concert fees in one week they will be invoiced accordingly. For 50% repeats this should be based on the 100% contractually agreed fee. Any educational concert fees will be discussed on a case by case basis dependent on the ticket income.

If for any reason, the **Conductor** wishes to be paid directly rather than via her Company, then the concert fee sums will need to be re discussed according to the above budget.

In the even of cancellations/delays of any concerts, the **Conductor** would still receive and continue to receive the 30% portion of the fee to reflect the work already undertaken.

Tour Fees: It is entirely understood that income achievements for touring can be affected by differing circumstances and situations and will be discussed separately. It is agreed that any subsequent concerts are not automatically 50% when on tour.

In case of revenues generated by recordings for commercial use, as per Clause 7, the **Conductor** will make a separate contract directly with the recording company, if not agreed otherwise by mutual agreement.

For TV broadcasts refer to section 9.

## 8.ii) Expenses

### Travel and accommodation

The **Orchestra** will provide the **Conductor** with accommodation during her periods in Lahti. This will be either in an agreed hotel or if she prefers, an apartment in the city.

All travel and hotels will be provided in connection to tours or if the **Conductor** is required to travel on behalf of the **Orchestra**.

For tours outside of Europe, business class flights will be covered (intercontinental flights).

# ≡ SINFONIA LAHTI

The **Conductor** is considered to reside in Helsinki. Being in line with the environmental policy of the City of Lahti, the **Orchestra** will reimburse travel expenses, primarily on production of receipts, by train from Helsinki-Lahti return in connection to the agreed weeks or when the **Conductor** is required in Lahti for planning, auditions etc. It is recognized that there are situations when the use of a car is needed; these situations are agreed and reimbursed separately.

## 9) PR, Marketing and Media

Both the **Orchestra** and the **Conductor** recognize the need of sufficient up-to-date photo material for promotional and marketing purposes (the **Orchestra's** musicians photographed with the **Conductor**). The cost of the necessary services needed from a photographer will be covered by the **Orchestra** (the practicalities to be discussed separately). Photographs (group and individual) will be made available exclusively for the use of the **Orchestra** in all marketing materials and in all medias.

Video or audio taken during rehearsals or concerts (excluding commercial recordings as per Clause 7) conducted by the **Conductor** is included in the concert fee and without limit.

All live streamed and on demand (non downloadable) audio and visual streaming for the **Orchestra's** non income generating platforms are included in the concert fee.

It is assumed that consent to the upload of the concerts by the **Conductor** on the internet is given, unless the **Conductor** comes forward with concerns on the quality of a concert performance right after the concert. The **Conductor** will be permitted to use up to 3 minutes of video material for her own website or her agent's website with all appropriate credits given unless there are issues with third party rights (eg composer publishers).

All radio rights are included in the concert fee.

Television rights for broadcasts within Finland are included in the concert fee.

Television rights for broadcasts outside of Finland are subject to separate negotiation.

Any commercial (cable, satellite, internet/streaming platforms) or video projects shall be subject to separate negotiations

The **Conductor** will make herself available where possible in her schedule and at mutually agreed times for marketing purposes including such events as interviews for radio or press subject to her availability. The **Orchestra** agrees to actively promote the name "Dalia Stasevska" as Chief Conductor from the beginning of her tenure ie: from the 2021/22 season. Reciprocally, the **Conductor** and her Agent agree to actively promote the name of the **Orchestra** (in Finland: "Sinfonia Lahti", outside Finland: "Lahti

# ≡ SINFONIA LAHTI

Symphony Orchestra”). The **Conductor**'s name and photo should figure prominently wherever possible on all publications of the Lahti Symphony Orchestra.

## 10) Artistic Committee

If it is deemed necessary and only if mutually agreed, the general manager may, according to the **Conductor**'s suggestion, appoint a Player's Committee to discuss issues related to programming and seasonal planning in order to ensure the smooth and timely planning of future seasons.

The Chief Conductor and General Manager will together work on the artistic strategy and planning of the orchestra whilst bearing in mind the budget.

## 11) Other

- It is primarily seen as a joint interest between the **Conductor** and the **Orchestra** that the **Conductor** performs with other musical organizations, including those in Finland, aside from the **Orchestra** during the term of this contract. In case of the risk of any conflict between these performances affecting the financial and/or other interests of the **Orchestra**, the performances must be approved by the **Orchestra**.
- The **Conductor** acknowledges that the **Orchestra** has a contract with its obligations with Anja Bihlmaier as its Principal Guest Conductor from 1<sup>st</sup> August 2020 until 31<sup>st</sup> July 2023 with an option for prolongation. The appointment of other titled positions with the **Orchestra** within the period of this contract must be mutually agreed with the **Conductor**.
- The **Orchestra** acknowledges that the **Conductor** holds a position of Principal Guest Conductor with the BBC Symphony Orchestra from 2019. Other titled positions with any other musical organisations in Finland within the period of this contract must be mutually agreed, with agreement not to be unreasonably withheld.
- The Orchestra and City of Lahti shall ensure that any new appointment of the General Manager shall be consulted with **Conductor**.
  - o Any changes to this contract may only be added by mutual agreement and in writing.

## 12) Force Majeure

In the event of any of the Performance/s being cancelled or otherwise unable to take place due to unforeseen events, circumstances or causes beyond a party's reasonable control, physical disability, the acts or regulations of public authorities or labour unions, labour difficulties, strike, civil tumult, war, epidemic (excluding Coronavirus), interruption or delay of transportation service or any cause of similar nature beyond the control of the Artist, as the case may be, both parties shall be relieved of their respective obligations arising after such event. The Promoter shall pay the Artist's per diems,

# ≡ SINFONIA LAHTI

transport and accommodation costs incurred should such a force majeure event take place and provided that any of the Artist's obligations pursuant to this agreement shall have been performed prior to such force majeure event, the Promoter shall pay the Artist's fees upon a pro rata basis. The Promoter will make its best endeavours to negotiate compensatory fees as may be available through mutual goodwill.

## 13) Coronavirus

### **Suspension of remedies**

1. If, due to a Coronavirus Event, a party (**Affected Party**) is prevented from, or delayed in carrying out any of its other obligations under this contract, neither party shall be in breach of this contract or liable for any failure to perform, or any delay in performing, or any of its obligations under this contract that are prevented or delayed by that Coronavirus Event. In particular (but not limited to) neither party shall be liable to pay compensation to the other in respect of late performance and neither party may serve notice to perform during the period in which performance is delayed.

1.2 Each party agrees with the other party that it shall:

- (a) notify the other party as soon as reasonably practicable (and in any event no later than 5 working days) after becoming aware of a Coronavirus Event that will prevent or delay:
  - (i) any specific performance under this contract; or
  - (ii) the Affected Party from performing any of its other obligations under this contract;

and that notice shall include details of that Coronavirus Event;

- (b) notify the other party as soon reasonably practicable (and in any event no later than 5 working days) after any Coronavirus Event that was preventing or delaying the performance of any other obligations under this contract has ceased to have that effect and that notice shall identify the Coronavirus Event to which it relates; and
- (c) use all reasonable endeavours to mitigate the effect of any Coronavirus Events on the performance of its obligations.

## **2. Delayed performance**

2.1 If either party is prevented from, or delayed in, performing its obligations due to a Coronavirus Event, both parties will endeavour to reschedule the performance within the frame of the contract after cessation of the Coronavirus Event or to

consider a reasonable extension of the Term of the contract in order to allow for full performance as set out.

### 3. Coronavirus

If a Coronavirus Event occurs the impacted party may require the other party to negotiate in good faith an amendment to this Agreement to alleviate the Coronavirus Event.

**Coronavirus Event** means an event or delay caused by, or arising from or in relation to, a Coronavirus epidemic or pandemic that prevents or delays completion of the performance of any obligations under this contract, including (but not limited to):

- a. absences or unavailability of **Orchestra's** staff/other key performers and any loss of, or disruption to, any of **Orchestra's** facilities;
- b. any illness, quarantining, shielding or self-isolation (including, but not limited to, precautionary self-isolation) of the **Conductor** or any other key performers (but excluding administrative employees or officers) where the decision to quarantine or self-isolate is mandated by the Government;
- c. any recommended or mandatory measures introduced by the Government intended to prevent or delay the spread of Coronavirus;
- d. any disruption of, or interruption to, any services such as transportation (including but not limited to cargo/freight transportation if required to perform the obligations in this Agreement), visa processing or other travel related services that are required in order to perform the obligations in this Agreement;
- e. any disruption of, or interruption to services provided by utilities providers, including (but not limited to) electricity, gas, water, sewage, telecommunications and data services that are specifically required in order for both parties to fulfil their obligations in this Agreement;

and which occurs during the period from the date of agreement of the main commercial terms of this Agreement (regardless of full execution of a written agreement) until the day after the **Conductor** has performed her obligations in this Agreement. To avoid doubt a Coronavirus Event does not mean any other reason whatsoever including without limitation poor ticket sales, change of Soloist or any other participant, Force Majeure, etc.

**Coronavirus:** the disease known as coronavirus disease (COVID-19) and the virus known as severe acute respiratory syndrome coronavirus 2 (SARS-CoV-2).

**Coronavirus Event Notice:** a notification in accordance with the provisions of the notice clause of this Agreement at Clause 14 that a Coronavirus Event has occurred.

**Coronavirus Event Cessation Notice:** a notification in accordance with the provisions of the notice clause of this Agreement at 1.2 that a Coronavirus Event that was preventing or delaying the performance of the Affected Party's obligations under this contract, has ceased to have that effect.

**Government:** local, regional or central government.

#### 14) General

- **Cancellation:** If the Orchestra cancels any of the Concert(s) for reasons other than force majeure, illness or due to a Coronavirus Event it shall forthwith compensate the Conductor for the amount of all Fees due for work and expenses already performed or incurred.
- **Authority:** The Orchestra's authorised signatory named below warrants and undertakes that he/she has the power and authority to enter into this agreement on behalf of the Orchestra and that the Orchestra has the right and authority to fully perform each and every term of this agreement.
- **Breach and Indemnities:** In the event that either party is in breach of any material provision of this agreement or cancels the Term it shall indemnify the other party and hold harmless from any and all loss and damage (including reasonable legal fees) incurred by the breaching party in relation to this agreement.
- **Limitation of liability:** The total liability of the **Conductor** for any adjudicated breach under this agreement shall be limited to the value of one Bi-Monthly Fee. No further sums shall be due from the **Conductor** for any reason. The total liability of the **Orchestra** for any adjudicated breach under this agreement shall be limited to the value of the final 12 months of the Agreement. No further sums shall be due from the **Orchestra** for any reason.
- **Damages: Conductor** shall not be liable to the **Orchestra** for direct, indirect or consequential damages including, without limitation, those arising from business interruption or loss of profits, reputation or goodwill whether resulting from misrepresentation, misdescription, breach of contract, breach of duty or other act or omission however caused.
- **No limitation for death or personal injury:** Notwithstanding the previous two clauses above nothing in this agreement shall limit the right of either party to

 SINFONIA LAHTI

seek to recover damages for personal injury or death occasioned by breach of contract or breach of duty by the other party, its employees or agents.

- **Assignment:** The benefit of and the rights of this agreement are personal to the **Orchestra** and may not be assigned, transferred, sublicensed, subcontracted or otherwise disposed of without the prior written consent of the **Conductor**.
- **Notice:** Any notice to be served by either party under the agreement shall be in writing and served upon the recipient at its address set out in the agreement either by hand, by courier or by first class post and shall be deemed served forty-eight hours after posting if sent by first class post and on delivery if delivered by hand or courier. Email is not an accepted method of service of notices under this agreement.
- **Waiver:** Delay in exercising, or failure to exercise, any right or remedy in connection with this Agreement shall not operate as a waiver of that right or remedy. The waiver of a right to require compliance with any provision of this agreement in any instance shall not operate as a waiver of any further exercise or enforcement of that right and the waiver of any breach shall not operate as a waiver of any subsequent breach. No waiver in connection with this agreement shall, in any event, be effective unless it is in writing and is duly signed by or on behalf of the party granting it.
- **Entire Agreement:** This agreement replaces, supersedes, and cancels all previous arrangements, understandings, representations and agreements between the parties hereto either oral or written with respect to the subject matter hereof and each party irrevocably and unconditionally waives any rights it may have to claim damages and/or to rescind this agreement for any misrepresentation whether or not contained in this agreement.
- **Severance:** Should any provision of this agreement become void or otherwise unenforceable for any reason, in whole or in part, the validity of the other provisions and the remainder of the provision in question shall not be affected thereby and the parties shall use their respective best endeavours to replace the provision which is void or unenforceable with a provision of similar effect.
- **Variation:** No variation of this agreement shall be effective unless it is in writing, refers specifically to this agreement and is duly executed by or on behalf of each



 SINFONIA LAHTI

party to this agreement and any variation shall be attached to this original agreement for reference.

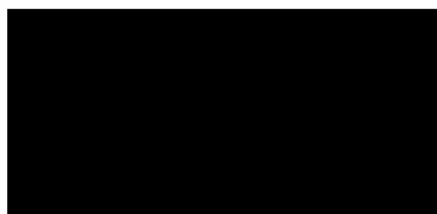
- **No Partnership:** This agreement is not a partnership or joint venture between Orchestra and Conductor.

## 15) Conclusion

This agreement is established in Finland and based on Finnish Laws. This contract becomes legally binding on the City of Lahti when the force of res judicata is reached in the processes of the Finnish public administration. Any disputes herein shall be solved by negotiation in between the parties. If no agreement is reached, the District Court in Lahti of Päijät-Häme will settle the difference.

Signed by parties in two copies:

Date: 20 May 2020    The Conductor:



**Dalia Porra**  
for the account of Porra Creative,  
a company to be established

Date: 20 May 2020    City of Lahti /  
The Orchestra:



Director of Education and Culture

## OIKAISUVAATIMUSOHJEET JA VALITUSOSOITUS

Liitetään pöytäkirjaan

Lahden kaupunki

Toimielin:

Liikunta- ja kulttuurilautakunta

Kunnallisasiat

Kokouspäivämäärä:

20.05.2020

## MUUTOKSENHAKUKIELLOT

<b>Kieltojen perusteet</b>	Seuraavista päätöksistä ei saa tehdä kuntalain 136 §:n mukaan oikaisuvaatimusta eikä kunnallisvalitusta, koska päätös koskee vain valmistelua tai täytäntöönpanoa.  <b>Pykälät:</b> 19, 22, 23
	Hallintolainkäyttölaki 5 § 1 mom. /muun lainsäädännön mukaan seuraaviin päätöksiin ei saa hakea muutosta valittamalla.  <b>Pykälät ja valituskieltojen perusteet</b>  Pöytäkirjan §:n osalta muutoksenhakuoikeus on siten rajoitettu, että kunnallisen virkaehtosopimuksen 26 §:n mukaan viranhaltija ei saa valittamalla hakea muutosta viranomaisen päätökseen tai saattaa sitä oikaisuvaatimuksin tai hallintovalitusasiana käsiteltäväksi siltä osin kuin päätös koskee viranhaltijan palvelussuhteen ehtoja, jos hänellä tai viranhaltijayhdistyksellä on oikeus panna asia vireille työtuomioistuimessa.

## OIKAISUVAATIMUSOHJEET

<b>Oikaisuvaatimusviranomaisen ja -aika</b>	Kuntalain 89 §:n 1 mom. mukaan päätöksiin ei saa hakea muutosta valittamalla, mikäli niistä voidaan tehdä kirjallinen oikaisuvaatimus. Seuraaviin päätöksiin tyytymätön voi tehdä kirjallisen oikaisuvaatimuksen.
	Viranomaisen, jolle oikaisuvaatimus tehdään, ja sen yhteystiedot:  <b>Toimielin:</b> Liikunta- ja kulttuurilautakunta <b>Postiosoite:</b> PL 202, 15101 Lahti <b>Käyntiosoite:</b> Lahden Palvelutori, Lahti-Piste, Kauppakeskus Trio, 2. krs, Aleksanterinkatu 18 <b>Puh.:</b> (03) 814 11 <b>Faksi:</b> (03) 814 2244 <b>Sähköpostiosoite:</b> kirjaamo@lahti.fi <b>Aukioloaika:</b> klo 9-18  <b>Pykälät:</b> 20, 21, 24  Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista. Valituksen tekoon oikeutetun katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pöytäkirja on nähtävänä yleisessä tietoverkossa. Oikaisuvaatimusaika taloudellisiin ja tuotannollisiin perusteiden tehdystä irtisanomista koskevasta päätöksestä alkaa kuluu vasta irtisanomisajan päätyttyä.
<b>Oikaisuvaatimuksen sisältö</b>	Oikaisuvaatimuksesta on käytävä ilmi vaatimus perusteluineen sekä sen tekijä ja yhteystiedot.

## VALITUSOSOITUS

<b>Valitusviranomaisen ja valituksen sisältö</b>	Seuraaviin päätöksiin voidaan hakea muutosta kirjallisella valituksella. Oikaisuvaatimuksen johdosta annettuun päätökseen saa hakea muutosta kunnallisvalituksin vain se, joka on tehnyt oikaisuvaatimuksen. Mikäli päätös on oikaisuvaatimuksen johdosta muuttunut, saa päätökseen
--	---

<b>tusaika</b>	hakea muutosta kunnallisvalituksin myös asianosainen sekä kunnan jäsen.	
	<p>Valitusviranomaisen ja sen yhteystiedot</p> <p><b>Hämeenlinnan hallinto-oikeus</b>  <a href="http://www.oikeus.fi/hao/hameenlinna">www.oikeus.fi/hao/hameenlinna</a>  Raatihuoneenkatu 1  13100 Hämeenlinna  029 56 42200  Telekopio 029 56 42269  hameenlinna.hao(at)oikeus.fi  <i>Valituksen voi tehdä myös hallinto- ja erityistuomioistuinten asiointipalvelussa osoitteessa</i>  <a href="https://asiointi2.oikeus.fi/hallintotuomioistuimet">https://asiointi2.oikeus.fi/hallintotuomioistuimet</a></p> <p><b>Kunnallisvalitus, pykälät:</b></p>	<b>Valitusaika:</b> 30 päivää
	<p>Valitusviranomaisen ja sen yhteystiedot:</p> <p><b>Hämeenlinnan hallinto-oikeus</b>  <a href="http://www.oikeus.fi/hao/hameenlinna">www.oikeus.fi/hao/hameenlinna</a>  Raatihuoneenkatu 1  13100 Hämeenlinna  029 56 42200  Telekopio 029 56 42269  hameenlinna.hao(at)oikeus.fi  <i>Valituksen voi tehdä myös hallinto- ja erityistuomioistuinten asiointipalvelussa osoitteessa</i>  <a href="https://asiointi2.oikeus.fi/hallintotuomioistuimet">https://asiointi2.oikeus.fi/hallintotuomioistuimet</a></p> <p><b>Hallintovalitus, pykälät:</b></p>	<b>Valitusaika:</b> 30 päivää
<p>Valitusaika alkaa päätöksen tiedoksisaannista. Kunnallisvalituksen tekoon oikeutetun katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pöytäkirja on nähtävänä yleisessä tietoverkossa. Valitusaikaa laskettaessa tiedoksisaantipäivää ei oteta lukuun.</p>		
<b>Valituskirjelmä</b>	<p>Valitus tehdään kirjallisesti. Valituskirjelmässä, joka on osoitettava valitusviranomaiselle, on ilmoitettava</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- päätös, johon haetaan muutosta</li> <li>- miltä kohdin päätökseen haetaan muutosta ja mitä muutoksia siihen vaaditaan tehtäväksi; sekä</li> <li>- perusteet, joilla muutosta vaaditaan.</li> </ul> <p>Valituskirjelmässä on ilmoitettava valittajan tai kirjelmän muun laatijan nimi ja kotikunta sekä postiosoite ja puhelinnumero, joihin asiaa koskevat ilmoitukset valittajalle voidaan toimittaa.</p> <p>Valittajan, laillisen edustajan tai asiamiehen on allekirjoitettava valituskirjelmä.</p> <p>Valituskirjelmään on liitettävä</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- päätös, johon haetaan muutosta, alkuperäisenä tai jäljennöksenä</li> <li>- todistus siitä, minä päivänä päätös on annettu tiedoksi tai muu selvitys valitusajan alkamisen ajankohdasta</li> <li>- asiakirjat, joihin valittaja vetoaa vaatimuksensa tueksi, jollei niitä ole jo aikaisemmin toimitettu viranomaiselle.</li> </ul> <p>Asiamiehen on tarvittaessa esitettävä valtakirja (HLL 21 §).</p>	

<b>Valitusasiakirjojen toimittaminen</b>	<p>Valitusasiakirjat on toimitettava valitusviranomaiselle valitusajan kuluessa ennen sen viimeisen päivän virka-ajan päättymistä. Jos valitusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa valitusasiakirjat toimittaa ensimmäisenä sen jälkeisenä arkipäivänä.</p> <p>Omalla vastuulla valitusasiakirjat voi lähettää postitse tai lähetin välityksellä. Postiin valitusasiakirjat on jätettävä niin ajoissa, että ne ehtivät perille valitusajan viimeisenä päivänä ennen viraston aukioloajan päättymistä.</p>
<b>Tuomioistuinmaksut</b>	<p>Tuomioistuinmaksulain (1455/2015) 2 §:n mukaan peritään hallinto-oikeudessa ja markkinaoikeudessa oikeudenkäyntimaksuja ja hakemusmaksuja korvauksena asian käsittelystä ja suoritetuista toimenpiteistä tuomioistuimissa 4 ja 5 §:n poikkeuksia lukuun ottamatta. Valituksen käsittelyn maksullisuudesta saa tietoja valitusviranomaiselta.</p>
<b>Lisätiedot</b>	<p>Yksityiskohtainen oikaisuvaatimusohje / valitusosoitus liitetään pöytäkirjanotteeseen.</p> <p>Hankinta-asioita (pykälät ) koskeva oikaisuohje ja valitusosoitus on pöytäkirjan erillisenä liitteenä.</p>